

# ཤིང་བྱིས་

## མི་ཀུའོ་ཚའོའི་རྟོགས་བརྗོད།

ལོང་རྟོག་ལུན་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱུར།



མི་རིགས་དཔེ་སྐྱུན་ཁང།

# ཕིང་གྲིས་ཕི་རྒྱའི་ཆའོའི་རྟོགས་བརྗོད།

ཕིང་གྲིས་ཕི་རྒྱའི་ཆའོའི་རྟོགས་བརྗོད།

ཕི་རྟོགས་དཔེ་རྒྱུན་ཁང་།

རྒྱལ་འདོམས་པ།

ཚོ་རིང་རྒྱལ།

策划:

才让加

དཔེ་མཛོད་འགན་འཁུར་པ།

ཕུར་ཁོ།

责任编辑:

普日科

མངོས་ཚུལ་འགོད་པ།

ཀམ་རྩོམ་ཚོ་རིང་།

装帧设计:

吾要

པར་ལྷན་འགན་འཁུར་པ།

ཤར་མ།

སངས་དུང་རྒྱུད།

责任校对:

扎塔

桑东吉

# ༄༅། རྒྱལ་འདོམས་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཚོ་རིང་རྩོགས་པ་བརྒྱུད།

## པོང་རྒྱལ་ཕུན་ཚོགས་རྒྱུ་འབྲུག་པ།

\*

མི་རིགས་དཔེ་མཛོད་ཁང་གི་སྐུ་ལ་འདོམས་པའི་འབྲེལ་ལམ་གྱི་ལྷན་ཁང་།

(ལེ་ཅིན་རྩོམ་ལེ་བྱང་ལམ་ཨང་14པ། རྒྱལ་ཨང་100013)

ཁ་པར་ཨང་གྲངས། 64234411 - 6509)

མི་རིགས་དཔེ་མཛོད་ཁང་གི་སྐུ་ལ་འདོམས་པའི་པར་ལྷན་འགན་འཁུར་པའི་ལྷན་ཁང་།

ཉི་ཤེན་པར་ཁང་ནས་པར་བཏབ།

1992ལོའི་ཟླ5 པར་པར་གཞི་དང་པོ་བརྒྱུགས།

1992ལོའི་ཟླ5པར་ལེ་ཅིན་དུ་པར་ཐངས་དང་པོ་བརྒྱུག།

2002ལོའི་ཟླ8 པར་པར་གཞི་གཉིས་པ་བརྒྱུགས།

2002ལོའི་ཟླ8པར་ལེ་ཅིན་དུ་པར་ཐངས་གཉིས་པ་བརྒྱུག།

དེབ་ཚད། 850 × 1168 ཏེལ་སྒྲི། 1/32 དཔར་ཤོག་7.125

པར་གྲངས། 0001 - 4500 དེབ་རེར་སྒྲོར་9.80

## 图书在版编目(CIP)数据

木偶奇遇记/(意)科洛迪(Caloodi, C.)著.汪  
什代海·彭措译—北京:民族出版社,  
2002.8

ISBN 7-105-05151-5

I.木... II.①科...②汪... III.童话—意大利—  
近代—藏语  
IV.I546.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 058565 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.e56.com.cn>

民族出版社微机照排 迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

1992 年 5 月第 1 版 1992 年 5 月北京第 1 次印刷

2002 年 8 月第 2 版 2002 年 8 月北京第 2 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:7.125

印数:0001-4500 册 定价:9.80 元

---

此书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换

(编辑室电话:64234411-6509;发行部电话:64211734)

# ལེའུ་དང་པོ།

གནའ་སྐྱོ་སྐྱོ་ཞིག་ལ་.....

“ཡ། རྒྱལ་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཞེ་རེད།” ཅེས་ང་ཡི་སྐྱོག་པ་པོ་རྒྱུང་རྒྱུང་ཚོས་དེ་  
མ་ཉིད་དུ་འདི་ལྟར་ཞེ་ཁོང་ལྟ་ངེས་ཡིན།

འདི་འདྲ་ཞིག་མ་རེད། ཕྱིས་པ་ཚོ། རྒྱུང་ཚོས་མ་ཁོང་པ་རེད། གནའ་  
སྐྱོ་སྐྱོ་ཞིག་ལ་མིང་དུ་མ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། མིང་དུ་མ་དེ་ནི་རིན་ཐང་ཅན་  
ཞིག་མ་ཡིན་པར། མིང་རེ་ནང་གི་མིང་དུ་མ་སྦྱར་བཏང་པ་ཞིག་ཉེ་དུ་གྲོ་  
ཁར་ང་ཚོས་སྦྱར་ཡོང་སྟེ་ཐབ་ཀའི་ནང་དུ་བཞག་ནས་མེ་ཏུ་སྐར་ཉེ་དྲོད་ལེན་  
པའི་མིང་དུ་མ་དེ་ཉེ་དུ་ཞིག་རེད།

ངས་གནའ་གཤིས་ཉ་ཅང་ཡག་པའི་ཉིན་ཞིག་ལ་མིང་བཟོ་ཅན་པ་ཞིག་  
གིས་ངར་གི་ཉལ་ཁར་ནང་དུ་མིང་དུ་མ་འདི་རྟེན་པ་མེས་པ་ལས་དོན་དག་  
འདིའི་བརྒྱུད་རིམ་ཞིབ་ཏུ་མི་མེས། མིང་བཟོ་ཅན་པ་འདིའི་མིང་ལ་ཨན་ཏུང་  
ཉི་ཟེར་ལ་ཁོ་ཡི་སྐྱོ་ལོ་ནམ་རྒྱུན་དམར་པོ་དམར་རྒྱུང་སྟེ། ཁམ་ཏུ་སྦྱོན་མ་ཞིག་  
དང་འདྲ་བས་ཚང་མས་ཁོ་ལ་སྐྱེ་ཞབས་སྐྱེ་དམར་ཞེས་འདོད།

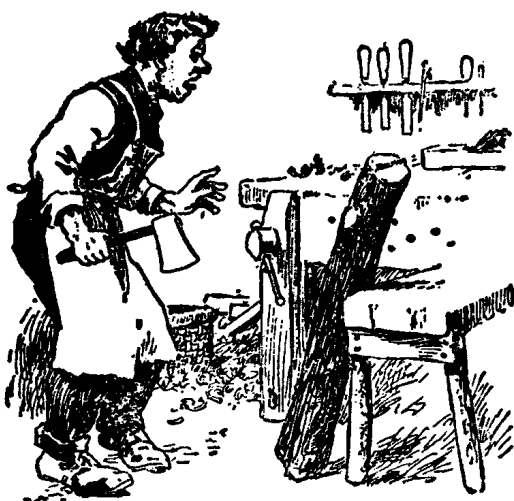
སྐྱེ་ཞབས་སྐྱེ་དམར་གྱིས་མིང་དུ་མ་འདི་མཚོང་མ་ཐག་ཏུ་དགའ་སྐྱོ་དཔག་  
མེད་སྦྱེས་ཉེ། ལག་པ་གཉིས་སན་རྒྱན་འཕུར་འཕུར་བཏང་ནས་སྐྱོ་ཡིད་མིན་ཏུ་  
ཚོམ་པའི་ངང་“མིང་དུ་མ་འདི་རྟེན་པ་རོ་མ་ལེགས། ངས་ཚོག་ཅེའི་རྒྱང་པ་ཞིག་  
བཟོས་པ་ན་ཉག་ཉག་འབྲིག་” ཅེས་ཁོང་བཤད་བྱས།

ཁོས་དེ་ལྟར་བཤད་ཚར་མ་ཐག་ཏུ་ཉལ་ཏེ་ཅང་ཚོན་པོ་ཞིག་ལྷང་ས་ནས་  
ཤིང་ཤུག་བཞོག་སྐབས་སྐད་སྒྲ་རྒྱུང་རྒྱུང་ཞིག་གིས་“འདི་འདྲིའི་གདུག་རྒྱབ་ཀྱིས་  
མ་གཞོག་ལགས་”ཞེས་སྐད་རྒྱག་པ་ཚོས་པས། ཁོས་ལག་པ་གཉིས་ཀྱིས་ཉལ་  
གནས་ལ་མཚོན་པོར་བཀྲགས་ནས་བཞོག་མཚམས་བཞག་ཉེ་བསྟེན།

ངར་རྒྱུད་འང་མ་པའི་སྐྱེ་ཞབས་ལྟ་དམར་འདི་ད་ལྟ་སྐྱུག་ནས་ཚད་ཅི་འདྲ་  
ཞིག་ཏུ་སྐྱེབས་པ་ཚོའི་ཚོས་གང་ལྟར་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཐུབ་རྒྱ་རེད། ཁོའི་མིག་  
གཉིས་ཅེ་རེར་བལྟས་ཤིང་ཁང་པའི་ནང་གི་རྩོགས་བཞིར་སྐད་སྒྲ་འདིའི་ཕྱང་  
ཁུངས་བཅའ་ཤུང་ཅི་ཡང་མ་ཟེད། དེ་ནས་ཁོས་ཚོར་སྐྱུགས་འོག་ཏུ་བཅའ་ཡང་  
མ་ཟེད། ཡང་ཁོས་ནམ་ཡིན་ཡང་ཁ་བརྒྱབ་ཡོད་པའི་དཀར་ཡོལ་གྱི་སྐམ་དང་  
ཤིང་བཞོག་དང་ཤིང་ཏུ་མ་འཛོག་སའི་སྐྱེ་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་དེའི་ནང་ཏུ་བཅའ་ཡུང་  
མ་ཟེད། ཁོས་སྐོ་སྐྱེ་ནས་ཁང་པའི་སྐྱེ་རོལ་ཏུ་བལྟས་ཏུང་ཅི་ཡང་མ་ཟེད། འོན་  
སྐྱེ་འདི་ཡང་སྐྱིང་གང་ནས་ཡོང་བ་ཡིན་ནམ།

ཁོ་དགོད་བཞིན་ཏུ་མགོའི་སྐྱེ་བཅུགས་མ་ནས་བཟུང་ཉེ། “ཨོ། ངས་  
ཤེས་ཤིང་། འདི་ནི་ང་རང་གིས་མི་དྲན་དམུ་དྲན་བྱས་པ་ལས་ཟུང་བ་ཡིན་པས་  
རང་གིས་སྐྱེ་མཐུད་ཏུ་ལས་གརྒྱབ་ན་བཟང་”ཞེས་བཤད་ཞོར་ཏུ་ཁོས་ཉལ་ཏེ་ཡང་  
བཀྲག་ནས་ཡང་སྐྱུར་ཤུགས་ཅི་ཡོད་ཀྱིས་ཐངས་གཅིག་བཞོག་པ་ན། “ཨ་ཁ་ཁ།  
ཚོའི་ཀྱིས་ང་ལ་ཡང་ཐངས་གཅིག་གཞུས་ཤིང་”ཞེས་སྐད་རྒྱུང་རྒྱུང་དེས་ཡང་  
སྐྱུར་སྐྱུག་འདོད་བརྒྱབ་ནས་ཤིན་ཏུ་ན་བའི་བརྗོ་ལྟ་བལྟ།

སྐབས་འདིར་སྐྱེ་ཞབས་ལྟ་དམར་དངོས་གནས་སྐྱུག་ནས་ཉོན་འཚོར་  
ཞིང་། མིག་འཁྲབ་གཉིས་ཚོད་སྐྱུགས་ལས་སྐྱུང་ལ་ཁང་རྒྱུར་དེ་ཁ་རྒྱ་སྐོ་འདྲ་བ་  
ཞིག་གདངས་ཤིང་སྐྱེ་འདོམས་གང་ཅམ་ཏུ་ནར་པས་གདོན་འདྲེ་ཞིག་གི་གདོང་  
དང་མཚུངས། ཁོས་དྲན་པ་ཅུང་ཅམ་སོས་སྐྱེས་ད་གཙོད་འདར་མིག་མིག་གིས་  
“ངོ་མ་ལ་མཚར་རེད།” “ཨ་ཁ་ཁ། ཟེར་བའི་སྐད་སྒྲ་རྒྱུང་རྒྱུང་འདི་ཡང་སྐྱིང་གང་  
ནས་ཟུང་བ་ཡིན་ནམ། ཁང་པ་འདིའི་ནང་ན་སོེ་ག་ཆགས་གཞན་པ་གང་ཡང་



མེད། འོ་ན། མིང་དུམ་འདིས་བྱིས་པའི་ལང་མོ་བྱས་ནས་དུ་འབོད་རྒྱག་ཤེས་  
 པ་ཡིན་ནམ། འདི་འདྲ་ཞིག་ཡོད་མིན་གྱི་མ་རེད། མིང་དུམ་འདི་ཉ་ཅང་རྒྱུར་  
 བཏར་པ་ཞིག་ཡིན་པས་འདྲ་མིང་ཞིག་དང་མི་འདྲ་བ་ཅི་ཡང་མེད་དེ་ཐབ་ནང་  
 དུ་བཞག་ནས་མེར་སྐྱར་ན་སྐྱ་མ་སྐྱ་ང་གང་ཚོས་སྐབ་པ་ལས་གཞན་ཅི། དེས་  
 བ་ལྷག་སྐད་འདི་ལྷུས་རྒྱག་གམ། ཁང་ནང་དུ་མི་ཞིག་གབ་ནས་སྔོན་མིན་རྒྱ་  
 རེད་དམ། གལ་ཏེ་དངོས་གནས་དེ་འདྲ་ཞིག་ཡིན་ན་ཁོ་ཚ་མེད་དུ་གཏར་རབ་  
 པས་ངས་ཁོ་ངེས་པར་དུ་མེད་པར་གཏོང་རྒྱ་ཡིན་ཞེས་བཤད་ཞོར་དུ་ལག་པ་  
 གཉིས་གྱིས་མིང་དུམ་དེ་ཡར་བཀྱགས་ཏེ་འཇགས་གང་ཡོད་བཏོན་ནས་གྱང་རོར་  
 རྒྱུན་རྒྱག་བྱས།

རྒྱུན་རྒྱག་བྱས་ནས་ཡུར་ཅམ་འགྲངས་རྗེས་ཁོས་རྒྱག་མཚམས་བཞག་ཉེ་  
 དུ་འབོད་བྱེད་པའི་རྒྱ་དེ་ད་རུང་ཡོད་མེད་ལ་ཉན། ཁོས་དུས་ཚོད་སྐར་མ་  
 གཉིས་ཅམ་ལ་བརྒྱགས་ནས་ཉན་ཡང་ཅི་ཡང་མ་ཐོས། དེ་ནས་སྐར་མ་ལྷ་



“ནང་དུ་སྐྱོག་ལགས་” ཞེས་བཤད་པ་ལས་ཡར་ལངས་མ་སྲུབ་པར་བཟང་།  
 མིང་ལ་ཀའེ་པི་རུའུ་ཟེར་བའི་ཀླད་པོ་རྩོ་རྩུང་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་ནང་དུ་  
 ཡོང་།

ཀའེ་པི་རུའུ་ཡིས་“ཡ། སྐྱ་ཞབས་ཨན་རུང་ཉི་ལགས། རྒྱུད་བདེ་མ་ཡིན་  
 བམ། རྒྱུད་ས་རུ་རྩོད་དོན་ཅི་ཡིན་” ཞེས་དྲིས།



“ངས་འདྲུ་སྐྱོག་མར་ཀ་ཁ་འབྲིད་ཀྱིན་ཡོད། གཅེན་པོ་ཀའེ་པི་རུའུ་  
 ལགས། རྒྱུད་ཀྱིས་ཅི་ཞིག་ཁྱེད་འོང་བ་ཡིན་ནམ།”

“ངས་ཅི་ཡང་ཁྱེད་ཡོང་མེད། ང་རྒྱུད་ལ་དངོས་པོ་ཞིག་སྲོང་དུ་འོང་བ་  
 ཡིན།

ཤིང་བཟོ་ཀན་པོས་“ང་རྒྱུད་ལ་རོགས་ཕྱེད་པར་ཤིན་ཏུ་དགའ་” ཞེས་  
 བཤད་ཞོར་དུ་ཕུས་ཚུགས་སུ་བཟང་།

དེ་ནས་ཀའེ་པི་རུའུ་ན་རེ་“དེ་རིང་ཞོགས་པར་ངས་བཞོད་པ་ཞིག་དྲན་  
 ལྷུང་” ཞེས་བཤད་མ་ཐག་དུ་ཤིང་བཟོ་ཀན་པོས་“ང་ལ་ཤོད་དང་” ཞེས་དྲིས།

ཀའེ་པི་རུའུ་ཡིས་“ངས་ཤིང་རྩོས་ཞིག་ལྟེ་ཞབས་སྲོ་འབྲབ་ཤེས་ཞིང་ལམ་  
 དུ་འགྲོ་རྒྱུག་ཕྱེད་སྲུབ་ལ་མཚོང་སྤྱིང་ཡང་ཕྱེད་སྲུབ་པའི་ཤིང་བྱིས་ཞིག་བཟོ་  
 འདོད་ཆེ། ངས་བྱིས་པ་འདི་བྲིད་ནས་འཇམ་སྤྱིང་གི་ས་ཆ་སོ་སོར་ཡུལ་སྐོར་དུ་  
 ཐེངས་གཅིག་སོང་ན་ཟ་མ་ཁམ་གང་རེ་རྟེན་སྲུབ་དེས་ཡིན་ཞེས་བཤད།”

“གཅེན་པོ་ཀའེ་པི་རུ་ལལ་ལགས། འོ་ན་ངས་ཚོད་ལ་རོགས་རམ་བྱ་རྒྱུ་དེ་ཅི་  
ཞིག་ཡིན་ནམ།”

“ང་ལ་ཤིང་གྱིས་དེ་འདྲ་ཞིག་བཟོ་བྱེད་ཀྱི་ཤིང་དུམ་ཞིག་དགོས་པས།  
ཚོད་གྱིས་ང་ལ་དེ་འདྲ་ཞིག་ལྟར་རོགས་ཞུ།”

སྐྱེ་ཞབས་ཨན་རུང་ཉེས་ཁོ་ལ་སྐྱུག་སྐྱར་ཆེན་པོ་བསྐྱར་ཚུང་བའི་ཤིང་དུམ་  
དེ་སྐྱབས་ནས་དགའ་དགའ་སྐྱོ་སྐྱོའི་ངང་ཁོ་ལ་ལྟེར་གྲབས་བྱས། ཁོས་ཀའེ་པི་  
རུ་ལལ་ཤིང་དུམ་དེ་ལྟར་བཞེན་པའི་སྐབས་སུ་ཤིང་དུམ་དེས་སྐྱེ་བྱུང་དུ་འཕགས་  
ལྡོང་ཞིག་བྱས་ཏེ་ཀའེ་པི་རུ་ལལ་ཀྱང་པའི་ཐོག་ཏུ་ཕྱགས་དྲག་ཆེན་པོས་བརྒྱབ།

“ཅི་ཞིག་ལགས། ཚོད་གྱིས་འཚམས་ཉུགས་ལྟེར་སྐབས་མི་ལ་འདི་འདྲའི་  
བརྗེ་བཀུར་བྱེད་པ་ཡིན་ནམ། སྐྱེ་ཞབས་ཨན་རུང་ཉེ་ལགས། ཚོད་གྱིས་ཉོག་  
ཙམ་མ་གཏོགས་ང་རྒྱང་འཐེང་ཞིག་ཏུ་བཏང་སོང་” ཞེས་ཟེད།

“ངས་འདི་འདྲ་རང་མ་བྱས། ངས་ཚོད་ལ་མནའ་བསྐྱལ་ཡང་ཚོག་”

“ཤིང་དུམ་གྱིས་ང་ལི་རྒྱང་པར་རྒྱག་མཁན་ནི་ཚོད་མེན་ན་སྲུ་རེད་དམ།”

“གང་ལྟར་ཡང་ང་ནི་མིན། ཤིང་དུམ་འདི་རང་ཉིད་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ཡིན་  
ལས་ཆེ།”

“ངོ་མ་ཡིན་ནམ།”

“ངོ་མ་ཡིན་ལགས།”

དེ་ནས་ཀའེ་པི་རུ་ལལ་ཤིང་དུམ་དེ་མཆན་འོག་ཏུ་བཟུང་ནས། སྐྱེ་  
ཞབས་ཨན་རུང་ཉེ་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ་ལྷན་རྒྱས་རྒྱང་པ་འཐེང་ཙམ་འཐེང་ཙམ་  
བྱེད་བཞེན་རང་ཡུལ་དུ་ལོག།

# ལེའུ་གསུམ་པ།

ཀའེ་པི་རུའུ་འི་འདུག་ཁང་ཚོག་ཁང་ཞིག་གི་ཉེས་ཚོག་རུ་ཡོད་ཅིང་ཁང་པ་  
 ལུ་ལག་གཅིག་ལས་མེད། ཚོག་ཁང་འཛོག་སྐྱེས་ཀྱི་འབྲིས་སུ་ཡོད་པའི་མེའུ་  
 ཁང་ལས་མ་གཏོགས་ཉེ་འོད་འཛོལ་མེ་ཐུབ་པས་ཁང་པའི་ནང་རུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེད་ཆེ།  
 ཁང་པའི་ནང་རུ་ཅ་ལག་ཐབས་ཆག་ཅིག་སྟེ་ཡོང་བཀྲུག་རྒྱབ་བསྐྱེས་མ་ཆག་སྐྱོན་  
 ཅན་ཞིག་དང་། ཉལ་བྲི་སྲ་མོ་གཅིག་སྟེ་མོ་ཆ་ཁ་ཡ་ཕྱེབས་གཅིག་མ་  
 གཏོགས་མེད། ཁང་པའི་བྱིམ་ཕྱིད་རུ་ལྷན་ཤིང་སྐྱེད་བཞེན་ཡོད་པའི་ཚིག་ཐབ་  
 ཅིག་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཐབ་ཀའི་ནང་གི་མེ་ལྷེ་མི་བྲིས་མ་ཞིག་རེད། མེ་ལྷེ་  
 བྲིས་མ་དེའི་མཚོ་རུ་སྐྱེད་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། སྐྱེད་པའི་ནང་རུ་རྒྱུ་ལས་པ་འཕྱུར་  
 བཞེན་ཡོད་པ་ཞིག་བྲིས་ཡོད་པས་དོས་མ་ཞིག་དང་དབྱེད་མ་མཆིས།

ཀའེ་པི་རུའུ་རང་གི་བྱིམ་རུ་ཚོན་མ་ཐག་རུ་རྒྱུར་རུ་ཤིང་བྲིས་དེ་བཟོ་མཚོ་  
 བཅུ་མས། ཁོས་སེམས་ལ་“ངས་ཁོ་ལ་མིང་ཅི་ཞིག་བཏགས་ན་བཟང་ངམ།  
 འདི་བསམ་རྒྱུ་ལ་ནི་གང་ལྟར་ཡང་ཁོའི་མིང་ལ་མི་རུའོ་ཚོའོ་ཞེས་བཏགས་ན་  
 ལེགས་སྟེ། མིང་འདིས་ཁོ་ལ་བདེ་སྦྱིད་ལྡན་རུ་འཇུག་དེས་ཡིན། ངས་བྱིམ་  
 ཚང་ཞིག་གི་མི་ཚང་མའི་མིང་ལ་མི་རུའོ་ཚོའོ་ཟེས་བཞེན་ཡོད་པ་དེ་ཤེས་ཤིང་།  
 དེའི་ཨ་པའི་མིང་ལ་མི་རུའོ་ཚོའོ་ཟེས་ལ། ཨ་པའི་མིང་ལ་ཡང་མི་རུའོ་ཚོའོ་ཟེས།  
 ཐབ་བྲིས་པ་ཚོའི་མིང་ལ་ཡང་མི་རུའོ་ཚོའོ་རྒྱུ་བཟེས། ཁོ་ཚོ་མི་རེ་རེས་འཚོ་  
 བསྐྱེད་པོ་འོ་བཞེན་ཡོད་པས་ངོ་མའི་བདེ་སྦྱིད་ལྡན་པའི་བྱིམ་ཚང་ཞིག་རེད།

ཁོས་ཤིང་གྱིས་ལ་མིང་བཏགས་ཆེས་སྒོ་གཅིག་སེམས་གཅིག་གིས་ལས་ཀ་  
 ལས་ནས་ཚུང་ཙམ་ལས་མ་འགྲངས་པར་གྱིས་པའི་སྒོད་པ་བཟོས་ནས་ཚར། དེ་  
 བས་མགོ་དང་སྐྱ་བཟོས། དེའི་ཆེས་མིག་གཉིས་བཟོས། མིག་གཉིས་བཟོས་  
 ཚར་ཆེས་ལ་མཚར་ཆེ་བ་ཞིག་ལ་ཤིང་མིག་ལྲང་གིས་ཁྲ་རིག་རིག་སྒྲོགས་བཞིར་  
 བལྟས་པ་དང་། མཐའ་མཆུག་ཀའི་པི་རུའུ་ལ་རུར་རེར་བལྟས་པས་ཁོའི་སེམས་  
 ལའང་ལ་མཚར་ཆེན་པོ་སྐྱེས།

ཀའེ་པི་རུའུའི་སེམས་ལ་ཤིང་མིག་གཉིས་གྱིས་དངོས་གནས་ཁོར་བལྟས་  
 འདུག་བསམས་ནས་“ཤིང་མིག་ལགས། ཁྱོད་གྱིས་ངར་གཅེར་སྒོད་དོན་ཅི་  
 ཡིན་” ཞེས་སྐྱུག་འཕོད་བྱས་ཀྱང་དྲིས་ལན་མ་བྱུང་།

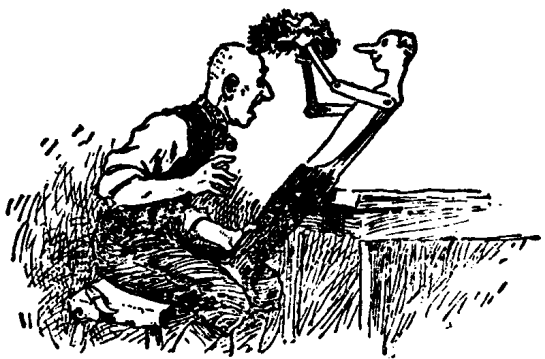
དེར་མཐུད་ནས་ཁོས་དེའི་ལས་ཙམ་ན། ཤིང་ལྡ་དེ་རང་ལྱགས་གྱིས་  
 མཚམས་འཆད་མེད་པར་སྐྱེས་ཏེ་མཐའ་རིང་ཞིང་སྒྲོམ་པའི་ལྡ་ཞིག་ཏུ་བྱུང་།  
 ཀའེ་པི་རུའུ་ཡིས་ཨ་རོ། ཤིང་ལྡ་འདི་སྐྱེས་ནས་མཚམས་འཆོག་རྒྱ་མ་རེད་  
 བསམས་ཏེ་ལྷ་མཐུད་ཏུ་མི་སྐྱེ་བ་ལྲེད་ཆེད་ལྡ་ལྡ་ཏོག་ཙམ་ཏོག་ཙམ་བཅད།  
 ཡིན་ན་ཡང་། ལ་མཚར་ཙམ་གྱི་ཤིང་ལྡ་དེ་ཁོས་འི་ཙམ་བཅད་ན་དེ་ཙམ་འི་རིང་  
 ཏུ་སྐྱེས།



ཁོས་ལྷ་བཟོས་ནས་ཚར་རྗེས་ཁ་བཟོ་མཚོ་བཙམས། འོན་ཀྱང་ཁ་ད་ཀྱང་  
 བཟོས་མ་ཚར་གོང་ཏུ་གིང་ཁ་དེས་རྒྱ་དབྱེས་ལེན་ཤིང་པ་མ་བཟང་གད་མོ་ཡང་  
 བཟང་། ཀའི་ལི་རུའུ་ཡིས་“མ་བཟོད་” ཅེས་བཤད་པ་དང་ཆབས་ཅིག་ཁོང་  
 རྒྱུ་ལངས་ལ། ཡིན་ནའང་། ཁོས་བཤད་པ་དེ་ལྱང་ལ་སྐད་ཆ་བཤད་པ་དང་  
 འདྲ་བས་ལོན་ཅི་ཡང་མ་ཐུང་། ཡང་རྒྱུ་ཁོས་སྐད་གདངས་མཚོན་པོས་“ངས་  
 རྒྱུ་མ་བཟོད་ ཅེས་བཤད་པ་རྒྱུ་གྱིས་མ་ཚོའམ་” ཞེས་སྐད་བརྒྱབ་མ་ཐག་ཏུ་  
 གིང་གི་མཚོ་བོ་དེས་ཁོར་ཁ་གཉེར་དང་ལྷ་གཉེར་བྱས།

ཀའི་ལི་རུའུ་ཡིས་བཟོ་ལྷ་མཚར་པོ་འདི་མ་མཚར་ལྷུ་ལ་བྱས་ནས་སྐར་  
 བཞིན་ལས་གལས་ཉེ་ཁ་བཟོས་ཚར་རྗེས་མ་ཉེ་བཟོས་པ་དང་སྐྱེ་བཟོས། དེར་  
 མཐུན་ནས་རྒྱལ་པ་དང་ལྷུས་སྤྱང་། དལྱང་པ་གཉེས་དང་ལག་པ་གཉེས་བཅས་  
 དེ་དེ་བཞིན་སྤྲུལ་གཏུག་ཏུ་བཟོས་གིང་། ལག་པ་གཉེས་བཟོས་ནས་ཚར་ལ་ཉེ་  
 བའི་སྐབས་དེར་ཀའི་ལི་རུའུ་ཡིས་རྒྱ་ལྷུང་ཏུ་རང་གི་མཚོའི་རྒྱ་བཏུགས་མ་དེ་  
 གཞན་ཞིག་གིས་སྤྱད་པོར་བཟོར།

ཁོ་རྒྱུར་ཏུ་རྒྱུར་འཁོར་ནས་ལྷ་དུས། རྒྱུ་ཚོས་སོམས་དང་ཁོས་ཅི་ཞིག་  
 མཚོང་བ་ཤིང་། མ་གཞི་ཡིན་པ་ལྷི་ཁོའི་རྒྱ་སེར་པོ་བཏུགས་མ་དེ་གིང་གྱིས་གྱི་  
 ལག་ཏུ་བརྒྱང་ནས་བཟང་ཡོད་པ་མཚོང་བ་ཤིང་།



གཤམ་པོ་ལ་“མི་རྒྱུ་ཚོ་ལོ། རྒྱ་བཅུག་མ་དེ་ལྷུ་དུ་ལྷུ་དེ་ལ་བྱིན་ཞིག་”  
ཅེས་བཤད། ཡིན་ན་ཡང་། མི་རྒྱུ་ཚོ་ལོ་ཁོར་མ་བྱིན་པ་མ་ཟད་རྒྱ་དེ་རང་གི་  
མགོར་གོན་ཉེ་རང་ཉིད་དུ་བྱག་ས་འཚང་ས་ནས་ཤི་ལ་ཁད་ཅིག་བྱས་སོང་།

ཀའེ་མི་རྒྱུ་མི་ཚོ་གང་པོ་ལི་རིང་འདི་འདྲའི་བྱིས་པ་བརྟན་བཤིག་ཤིག་  
དང་འཕྲད་མ་ཚུང་བས། ཁོ་ལི་ཡིད་ཉ་ཅང་རྒྱ་བར་ལྷུ་དེ་མི་རྒྱུ་ཚོ་ལོ་ལ་“མ་  
རབས་རྒྱུང་བ། རས་ཚོད་བཟོས་ནས་ད་རྒྱང་ཚར་མེད་གོང་ལ་ཚོད་བྱིས་རང་  
གི་ཨ་མར་འདི་འདྲའི་གང་ལྷུང་བྱས་པས་ཚོད་ནི་ཉ་ཅང་མ་རབས་ཞིག་རེད་”  
ཅེས་བཤད།

ད་ལྟ་བརྒྱ་དང་རྒྱང་བ་མ་གཏོགས་ལས་ཚར་བ་རེད། འདི་གཞིས་ལས་  
ནས་ཚར་གྲབས་ཡོད་སྐབས་ཉམ་ང་བའི་ཀའེ་མི་རྒྱུ་ལ་ཡང་རྣོག་ཅིག་གཞུས་  
ལྷུང་། འོན་ཀྱང་། ཁོ་ལི་མེས་ལ་འདི་ནི་རང་གི་འོར་འཁྲུལ་ཡིན། རས་དང་  
ཚོག་ནས་བསམ་སྒོ་བཅུང་ན་འགྲིགས་ཉེ་དེ་ལྟ་ཐབས་ཤེས་ཡོད་པ་མ་རེད་  
བསམས་ཉེ་བཟོད་བསམ་བྱས་པ་དང་། ཤིང་བྱིས་དེ་ཐང་དུ་བཞག་ནས་གོ་མ་  
པ་འགོ་རྒྱ་བསྐབས་པར། ཚོག་མར་མི་རྒྱུ་ཚོ་ལོ་ཡིས་རྒྱང་བ་གཞིས་ཀ་གཞིད་  
ཡུར་བ་ལྟར་གེར་གེར་བྱས་ནས་གོ་མ་གང་ཡང་སྤོ་འགྲུལ་བྱེད་མ་ཐུབ། དེ་ནས་  
ཀའེ་མི་རྒྱུ་ཡིས་ཤིང་བྱིས་བྲིད་དེ་ཁང་པའི་ནང་དུ་པར་འགོ་རྒྱར་འོང་བྱས་  
ནས་རྒྱང་བ་གཞིས་རྒྱང་བ་གཞིས་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་  
ཤིང་བྱིས་ཀྱི་རྒྱང་བ་གཞིས་བརྒྱུངས་བསྐྱམས་བྱེད་ཤེས་རྗེས་ལམ་ལའང་འགོ་  
ཐུབ་པ་ལྷུང་ནས་ཁང་པའི་ནང་དུ་གང་ལྷུང་དུ་རྒྱགས་ཤིང་། དེ་ནས་ཁོས་རྣོ་  
རྒྱས་ཡོད་པ་མཚོང་བ་ན་མཚོང་ཐེངས་གཅིག་གིས་སྒྲང་ལམ་གྱི་དབྱིལ་དུ་མཚོང་  
སྒྲི་རྒྱུ་གསུ་འཕུར་བ་ལྟར་རྒྱག་ནས་སོང་འོ།

སྤིང་རྗེ་བའི་ཀའེ་མི་རྒྱུ་ཡིས་བྱགས་ཅི་ཡོད་བཞོན་ནས་རྗེས་བསྐྱེགས་  
ཀྱང་མི་རྒྱུ་ཚོ་ལོ་ནི་གནམ་ལ་སྤིང་གིན་སྤིང་གིན་རྒྱག་པའི་རི་པོར་ཞིག་དང་  
འདྲ་བས་འཛིན་མ་ཐུབ། ཤིང་རྒྱང་གཞིས་བྱིས་རྣོ་ལམ་དུ་རྟེན་བྱིན་རྒྱགས་པའི་

ལྷ་མོ་ཤིང་རྩམ་རྒྱུང་རྒྱུང་མང་པོའི་བརྟུགས་སྐྱོད་དང་འདྲ།



ཀའེ་པི་ཏུའུ་ས་“ཁོ་ཁོགས་ཤིག་ ཁོ་ཁོགས་ཤིག་” ཅེས་སྐད་ཅོར་བརྒྱབ་  
 བྱང་སྐང་ལ་མ་གྱི་མི་ན་མས་གྱིས་ཤིང་གྱིས་ཞིག་མ་གྱོགས་པོ་རི་ཁོང་རྩམ་རྒྱུགས་  
 འཕྲོ་བ་མ་ཐོང་ནས་མཚར་དུ་བརྒྱུང་སྟེ། “ཉ་ཉ་ཉ་” ཞེས་གཅིག་འཕྲོ་གཅིག་ལ་  
 མ་ཐུད་ནས་དམོན་དཔ་ལས་ཤིང་གྱིས་འཛིན་རོགས་མ་བྱས། ལྷ་བས་ལེགས་པ་  
 ཞིག་ནི་དེའི་རྗེས་སུ་ཉེན་རྟོག་པ་ཞིག་གིས་ལམ་འདི་བརྒྱུད་ནས་འཕྲོ་སྐབས་ཏུར་  
 སྐྱོད་ཐོས་ཏེ། ཁོས་རྟེན་ཏུ་ཞིག་གམ་ཅི་ཞིག་ཕྱོས་ཡོང་བ་མིན་ན་མ་སྟུམ་སྟེ་ལམ་  
 ད་གྱི་ལ་ནས་ལངས་ཏེ་གཅེར་བཞིན་བཟླ་མི་ཤིས་པ་འདི་འཛིན་དམོན་ཞེས་  
 ལེ་མས་ཐག་བཅད་ནས་བཟླ་ད། སྐབས་འདིར་མི་ལྷུ་འཛོལ་ལམ་ནང་ན་ཉེན་  
 རྟོག་པ་ཞིག་གིས་ཁོ་རང་འཕྲོག་བཞིན་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ་མི་དེའི་རྐང་པ་གཉིས་  
 གྱི་བར་ནས་ཕྱོལ་སྡེས་བྱས་ཀྱང་ཕྱོལ་མ་བྱུབ། ཉེན་རྟོག་པ་དེས་ལྷུས་ལྷུང་  
 འགྲུལ་ཡང་མ་འགྲུལ་བར་རྟོག་ཐོངས་གཅིག་གིས་ཤིང་གྱིས་གྱི་རྩམ་ནས་བརྒྱུང་སྟེ།  
 (འདིའི་རྩམ་ནི་ཉ་ཅང་རྟོག་ཕོ་པོ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ཆེ་རྒྱུང་ནི་མི་དེས་འཛིན་པར་  
 འཚམ་པོ་ཡོད་པ་ཞིག་རེད།) སར་ཀའེ་པི་ཏུའུ་ཡི་ལག་ཏུ་སྐྱོད་ཅ་ན། ཀའེ་པི་

ཏུའུ་ཡིས་ཁོའི་རྒྱ་ནག་ས་བཟུང་སྟེ་གཤེ་གཤེ་ཞིག་གཏོང་འདོད་ཀྱང་ཁོའི་རྒྱ་བཅའ་  
 བས་མ་རྟེན། རྒྱུད་ཚོས་བསམ་མོས་ཞིག་སོངས་ཤིག་ ཅིའི་ལྷིང་མ་རྟེན་པ་རེད།  
 མ་གཞི་ནི་དང་སོག་ཁོ་ཕྱེལ་འཆབ་ཤིབ་ཏུ་ལངས་པས་རྒྱ་མཚོག་གཞིས་ཀ་ཚོ་རྒྱ་  
 བརྟེན་པ་རེད།



དེ་ནས་ཀའི་ཕི་ ཏུའུ་  
 ཡིས་ཁོའི་སྟེ་ནས་མི་འཇིག་  
 ཐབས་མེད་ལྷུང་སྟེ་སྟེ་ནས་  
 བཟུང་སྟེ་ཡུལ་དུ་ཁྱིད་ཞོར་དུ་  
 བ་དེ། “དེད་གཞིས་ཡུལ་དུ་  
 སློབས་རྗེས་ངས་རྒྱུད་ལ་ཆད་  
 པ་གཙོད་དེས་ཡིན” ཞེས་  
 འཇིགས་སྐྱབ་བསྟུང།

མི་ཏུའོ་ཚོའི་ཡིས་ཁོས་  
 དེ་འདྲ་བཤད་པ་སོས་མ་ཐག་  
 ཏུ་སར་ལོག་ནས་ཉལ་བསྟན་  
 དེ་གོ་མ་གང་ཡང་མ་སྟོན།  
 སྐབས་འདིར་རྟུང་མོར་རྒྱ་  
 རྒྱུར་དགའ་བ་དང་རྒྱས་  
 གཏོགས་ཆ་ཤི་ཡོད་པའི་མི་  
 རྒྱལས་ཀྱིས་ཁོ་གཞིས་བསྟོར་

བས་འདིས་ཚོག་གཅིག་དང་གན་གྱིས་ཚོག་གཅིག་བྱས་ནས་ལབ་ཤོད་མང་པོ་  
 བྱས་པ་སྟེ།

མི་ཞིག་ན་རེ། “ཤིང་གྱིས་དེ་སྟེང་རེ་རྗེ། ཁོ་ཡུལ་དུ་འཕྲོ་མི་འདོད་པ་དེ་  
 འགྲིག་འདུག གཏུམ་རྒྱུད་ཅན་གའི་ཕི་ ཏུའུ་ཡིས་ཁོར་གཅར་རྒྱུད་བྱེད་རྒྱ་ཡིན་

པ་ཤེས་སོང་བ་ཐག་ཚོད་རེད།”

དེ་ནས་མི་གཞན་པ་ཞིག་གིས་ཡང་ཡིད་མ་རང་བའི་ངང་“ཀའེ་པི་ཏུ་ཏུ་དེ་  
ཕྱི་ཚུལ་ནས་བརྟམས་ན་མི་བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་འདྲ། ཡིན་ན་ཡང་། ཁོ་ནི་ཕྱིས་  
པ་ཚོར་ཉ་ཅང་སྤང་བ་ཞིག་རེད། གལ་ཏེ་སྟོང་རྗེ་འོས་པའི་ཤིང་ཕྱིས་དེ་སྟེར་  
ཡུལ་ཏུ་ཁྱིད་ནས་སོང་ཚེ་གཅེར་རྒྱུད་བྱས་ནས་ཆག་ཆག་ཏུ་ག་ཏུ་ག་ཏུ་བཟོ་དེས་  
རེད།”ཅེས་བཤད།

མི་ཚང་མས་འདི་ལྟར་སྟོང་པོ་མེད་པའི་སྤང་ཆ་མང་པོ་བཤད་པས་ཉེན་  
རྒྱུ་ལ་དེའང་ཁོ་ཚོར་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཏེ་པི་ཏུ་འོ་ཚའོ་སྟོང་འཕྲལ་བྱས་ནས་རང་  
དབང་ཏུ་བཏང་ཞིང་། དེ་ལས་སྐྱོ་སྐྱོ་སྟོང་རྗེ་འོས་པའི་ཚན་པོ་ཀའེ་པི་ཏུ་ཏུ་  
བཟུང་ནས་བཅོམ་ཁང་ཏུ་བཅུག། ཀའེ་པི་ཏུ་ཏུ་ཡིས་དང་ཚོགས་དག་སེལ་གྱི་སྤང་  
ཆ་གཅིག་ཀྱང་བཤད་མ་སོང་པར་མིག་རྒྱ་བཞུར་བ་ལས་ཐབས་གཞན་ཅི་ཡང་མ་  
བྱུང་། དེ་ནས་བཅོམ་ཁང་ནང་ལ་སྐྱེ་བས་རྗེས་ད་གསོད་ཁོས་“མ་རབས་ཀྱི་ཕྱིས་  
པ་ཚོར་ཕྱིས་བསམ་སྟོང་ཞིག་སོང་ས་དང་། ཤིང་ཕྱིས་འདི་བཟང་པོ་ཞིག་བཟོ་  
ཆེད་ངས་ད་ཀའེ་ཚོགས་རི་འདྲའི་མང་པོ་ཞིག་སྐྱབས་པ་རེད་ཨང་། ལས་དང་  
པོ་མ་དྲན་སྐྱོན་པ་ཡིན་ཞེས་པ་དེ་ཅི་མ་བདེན་”ཞེས་འཕྱོད་གཏམ་བཤད།

རྗེས་སུ་བྱུང་བའི་ཁོ་ཚོའི་གཏམ་རྒྱུད་ནི་དོ་མའི་ཡ་མཚར་ཅན་ཞིག་ཡིན་  
པས་གཅིག་བྱས་ན་ཚོར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་རྒྱ་མ་རེད། འོན་ཀྱང་གཤམ་འོག་  
གི་ལེའུ་འགའི་ནང་ཏུ་ངས་ཚོར་བཤད་རྒྱ་ཡིན་པས་ན་བ་སྐྱེ་ལྟེ་ཉན་  
རོགས།